

## PERSONAL DETAILS:

Costanza Colombo

Via Moriggia, 10

28823 Ghiffa (VCO), Italy

[nitticora77@gmail.com](mailto:nitticora77@gmail.com)

+39 347 5189404

[linkedin.com/in/costanza-colombo](https://www.linkedin.com/in/costanza-colombo)

## *Experience as a Translator:*

- IDIORAMA Traduzioni AVT (voice-over and lip-sync translation; subtitling, also for hearing impaired)  
<http://www.idiorama.it/>
- SNV-ITALIA (translation and subtitling for DVD Industry and Television, e.g. Sky Italia, Mediaset, Sony)  
<http://www.snv.it/home/>
- EMMECI (translation and subtitling for DVD Industry, also for hearing-impaired)  
<http://emmecivideo.it/>
- COLBY S.r.l. Respeaking-based real-time subtitling of live TV programs for the hearing impaired.

## *Education:*

- **2017** Professional training for **lyp-sync dialogue writing** at Civica Scuola per Interpreti e Traduttori Altieri Spinelli, Milan
- **2009** C.T.I. Communication Trend Italia (post-graduate course in **Medical/Pharmaceutical translation**)

➤ **2006**

ISIT – Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori di Milano

Bachelor's Degree in Linguistic and Cultural Mediation Science, 110/110 *cum laude*

➤ **2002-2003**

Scuole Civiche Milano (Milan, Italy). **European Social Fund special studies course in dubbing and subtitling for multimedia translators/adapters.**

➤ **1997-2002**

Université Marc Bloch (Strasbourg)

Masters' Degree, conference interpreting, ISCED Level 5

➤ **1997**

High-School Diploma in Business Administrator and Foreign Language Specialist

**Others:**

- Workshop on **Transcription and Reporting** by MisterPolyglot (Brescia, Italy)
- "Il traduttore giurato" (The sworn translator) - M.A. Ferro, S. De Palma (2010)
- Diction and acting Course – Centro Teatro Attivo, Milan (2018)

***Hobbies:***

Music, acting (I act in an amateur theatre company).

***Volunteering:***

I am a "voice donor" for Libroparlato Onlus ([www.libroparlato.org](http://www.libroparlato.org)), I record books and magazine articles for visually-impaired people.

In compliance with the GDPR and Italian Legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize the recipient of this document to use and process my personal details for the purpose of recruiting and selecting staff and I confirm to be informed of my rights in accordance to art. 7 of the above mentioned Decree.